



DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE DE CENTROAMÉRICA  
UNIDAD REGIONAL DE ASISTENCIA TÉCNICA

# En contacto CON RUTA



Carta informativa trimestral del Director de la Unidad Regional de Asistencia Técnica - RUTA

RUTA es un proyecto de los Ministerios de Agricultura de Centroamérica, el Banco Mundial, BID, DFID, FAO, FIDA, IICA, IFPRI

Carta No. 6  
Diciembre 2006 - Febrero 2007

Estimados Gobiernos y Agencias Socias:

Empezando el 2007 hemos entrado en el último año de la fase V de RUTA. Fieles a nuestras citas trimestrales en este boletín les presentamos los avances de los proyectos y de los programas que RUTA esta realizando.

También con mucha satisfacción les presentamos los resultados de las evaluaciones que se han llevado a cabo en RUTA y que hacen parte de las acciones necesarias al cierre operativo del proyecto. Desde el comité de evaluación externa RUTA V ha sido considerada como una iniciativa exitosa y valiosa para la región, que se ha destacado por su aporte al mejoramiento de la formulación e implementación de los proyectos y programas de desarrollo rural en Centroamérica.

Pero no solamente esto, el 2007 ha iniciado también con mucha satisfacción ya que el trabajo de RUTA ha sido reconocido fuera de la región. La estrategia de diseminación de información y fomento del diálogo utilizada en el estudio de Impacto de CAFTA, fue reconocida como mejor práctica por el Banco Mundial, por su efectividad e innovación en involucrar diferentes actores.

Todo esto nos motiva aún más para continuar trabajando en pro de nuestra región.

Un cordial saludo y aprovecho para desearles lo mejor en el 2007.

Miguel R. Gómez  
mrgomez@ruta.org

No olvide enviarnos sus contribuciones al  
Email: regional@ruta.org



## GESTIÓN DEL CONOCIMIENTO 2

- Gestión del Conocimiento y Comunicación como eje central de RUTA
- RUTA destacó en la Feria del Conocimiento del Banco Mundial por su innovación.

## CENTROAMÉRICA EN ACCIÓN 5

- RUTA fomenta el debate sobre los SFR en la región.
- Primera fase del proceso de formulación de la PACA está próximo a finalizar.
- Influenza Aviar: una problema que persiste

## ORGANIZACIONES RURALES 8

- RUTA apoya el diálogo entre organizaciones rurales y el Gobierno.

## GRUPOS VULNERABLES 9

- Estrategias para apoyar el desarrollo de los Pueblos Indígenas de Centroamérica

## DR-CAFTA Y POBREZA RURAL 10

- DR-CAFTA: Países tendrán período de transición suficiente para tomar medidas complementarias en la producción

## GESTIÓN DEL CONOCIMIENTO 2



- RUTA destacó a la Feria del Conocimiento del Banco Mundial

## NOTICIAS BREVES 13

- Reunión Comité Directivo de RUTA
- RUTA implementa un nuevo Sistema de Información Gerencial
- Aprobada Oficina Sub-Regional de FAO en Centroamérica



## PUBLICACIONES 14

- RUTA y sus socios publican dos nuevos estudios

## EVENTOS 15

- Calendario 2007



## RUTA destacó en la Feria del Conocimiento del Banco Mundial por su innovación

*Un segundo premio validó la propuesta de RUTA para crear un el portal de Libre Comercio y Desarrollo Rural para Centroamérica*

La estrategia innovadora de disseminación de información y fomento del diálogo utilizada por RUTA en el estudio de Impacto del CAFTA en las economías centroamericanas, ha sido presentada por el Banco Mundial como una de las mejores prácticas en la Feria del Conocimiento 2007, impulsada por la región de América Latina y Caribe del Banco Mundial y celebrada en su sede de Washigton (EE.UU) el pasado 5 de febrero.

Este año el tema central de la feria ha sido “Involucrando los actores: Metodologías innovadoras para lograr mayor impacto”. En las diferentes sesiones de la feria, panelistas y participantes discutieron abiertamente sobre las ventajas aportadas a los proyectos del Banco Mundial para involucrar actores distintos mas allá de los clientes tradicionales del gobierno tales como medios, gremios, ONGs y partidos políticos, entre otros.

### Premios “Ideas Market” del BM

1. Los 100 mejores profesores rurales del Perú, un instrumento para el cambio cultural - US\$15.000
2. RUTA – Portal sobre Libre Comercio y Desarrollo Rural (ruralcom.org) - US\$10.000
3. Aprovechando el potencial de Wikipedia para el Desarrollo - US\$5.000

En este contexto se destacó el trabajo de RUTA, que para disseminar adecuadamente los resultados del estudio ha involucrado varios actores en la formación de una plataforma común de conocimiento desarrollada con capacidades locales. Esta plataforma ha sido esencial no sólo para disseminar resultados de la investigación sino también para crear un espacio de diálogo continuo entre distintos actores. El trabajo de RUTA ha facilitado la discusión sobre las implicaciones políticas del CAFTA y ha sido útil para sensibilizar a los gobiernos en el uso de la comunicación como instrumento fundamental para

increamentar la comprensión del público hacia el tratado. En el transcurso de la feria se presentaron también unos videos sobre las perspectivas de los clientes. Como testimonio y parte involucrada en el estudio sobre el impacto de CAFTA en los países centroamericanos, RUTA ha entrevistado al Sr. Roger Guillén, Secretario del del CAC. (para ver la entrevista visite [www.ruta.org](http://www.ruta.org)).

### Premios a la innovación

En el marco de la feria, el Banco Mundial organizó un “Mercado de Ideas” (Ideas Market), un concurso donde se premiaron los tres proyectos más innovadores en el campo de disseminación de información, participación y fomento de diálogo.

RUTA ha concurrido en este evento presentando una propuesta para la creación de un portal (Ruralcom.org) y la formación de una comunidad de interés dedicada a la liberalización del comercio y desarrollo rural en Centroamérica. Esta propuesta ha sido galardonada con un segundo premio que además de validar la propuesta de RUTA por parte del Banco Mundial, también consistió en un capital semilla de USD 10.000, que permitirá arrancar la planificación y el diseño del proyecto.

Ruralcom.org será el primer portal solicitado desde los usuarios y dedicado a proveer información actualizada y completa acerca de temas de liberalización del comercio y desarrollo rural. Sin embargo más que un sistema de centralización de la información, el portal actuará como plataforma para facilitar el trabajo de equipo, fomentar el diálogo y compartir los resultados de las investigaciones.



Working on trade liberalization and rural development?  
Tired of googling and not finding what you need?  
Feeling entangled in the Net?

**RURALCOM.org**

Help us build the first portal of Central America focused on Trade Liberalization and Rural Development issues and join its online community

Share your experience and build your own network of peers

- ✓ The largest information database on Central America's trade liberalization and rural development issues
- ✓ E-Working Communities
- ✓ Free access to recent research papers, data and publications
- ✓ Calendar of events and systematized conference proceedings
- ✓ Blogs and e-forum with international experts

Proposed by:  RUTA

## Gestión del Conocimiento y Comunicación como eje central de RUTA

### Objetivos de la estrategia de GCC

- Fortalecimiento del diálogo entre las agencias integrantes de RUTA, los socios y las partes interesadas externas
- Fortalecimiento de las alianzas y de la comunicación entre RUTA y sus audiencias
- Sensibilización sobre la utilidad de las actividades de GCC entre el personal de RUTA, los gobiernos y las agencias socias
- Posicionar RUTA como centro de conocimiento en las áreas de desarrollo rural y alivio de la pobreza en Centroamérica

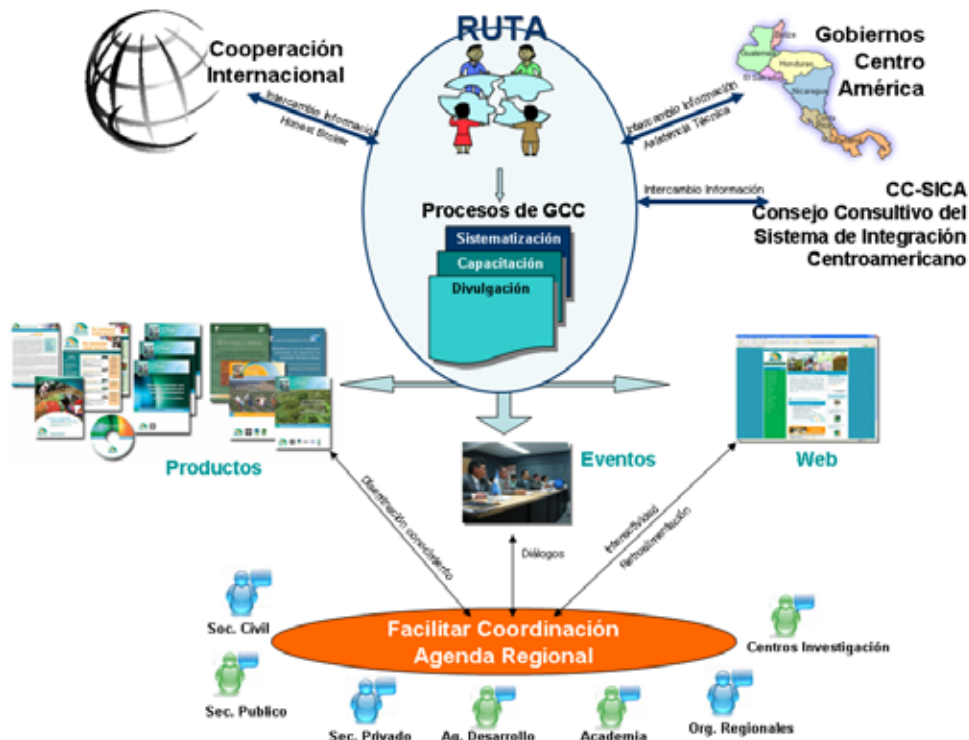
Más información: [www.ruta.org/conocimiento](http://www.ruta.org/conocimiento)

**‘El área GCC es el principal instrumento de RUTA para producir sinergias internas y externas, integrales y temáticas’ afirma el informe final de evaluación externa de RUTA V**

Por la naturaleza multiagencial de la Unidad Regional de Asistencia Técnica (RUTA) y la cantidad de información que maneja, su Unidad de Gestión del Conocimiento y Comunicación (GCC) hace la función de interlocutor, depositario y gestor del conocimiento y aprendizaje. El esfuerzo invertido en fortalecer esta área de trabajo nació desde la necesidad de proporcionar información, apoyar esfuerzos de fortalecimiento institucional y facilitar el diálogo entre diversos clientes y audiencias sobre aspectos de desarrollo rural en Centroamérica.

Siguiendo su mandato y tomando en consideración la disponibilidad limitada de recursos, RUTA sentó las bases para una metodología única en la región, combinando la gestión del conocimiento y la comunicación de una manera efectiva en términos de costo y resultados logrados.

La estrategia de GCC que ha sido elaborada e implementada en RUTA tiene como objetivo final aumentar el conocimiento y la coordinación entre Gobiernos y Agencias socias, elementos claves para aumentar el impacto de los esfuerzos de desarrollo en el sector rural. Para lograr este objetivo RUTA llevó a cabo una serie de actividades (talleres, conferencias, seminarios y diálogos regionales), permitiendo una participación sin precedentes de diferentes actores y audiencias de cada país enfocándose en áreas de importancia estratégica para la región: Política Agrícola Centroamericana, liberalización del comercio, influencia aviar, organizaciones rurales, reducción de la pobreza y motores de crecimiento entre otros.



## Actividades y productos



Entre el 2005 y 2006 RUTA ha llevado a cabo 74 eventos (talleres, congresos, seminarios, Diálogos Globales etc.) en los que el intercambio de experiencias, involucramiento de actores y diseminación de conocimiento e información han sido las claves centrales.

Un total de 3349 personas han participado en ellos, de los cuales un 55% pertenecen a la sociedad civil, ONG's, academia y centros de investigación, un 19% a la cooperación internacional y un 29% a las instituciones gubernamentales. También se ha logrado la diseminación de dieciséis publicaciones y un CD-ROM recopilatorio de todas ellas realizados por las agencias socias de RUTA.

El trabajo de GCC ha logrado también una más amplia diseminación de los estudios/trabajos realizados por RUTA o por las agencias socias y otras instituciones que trabajan en el desarrollo rural de Centroamérica. Para alcanzar este objetivo se ha implementado un nuevo sitio web que funciona desde mayo de 2006 y que en pocos meses ha logrado aumentar el número de usuarios desde un promedio mensual de 1200 a principios del 2005 a 8000 a mediados del 2006. Igualmente otros productos como este boletín diseminan información sobre RUTA y temas relevantes al desarrollo rural a cerca de 1700 suscriptores. En definitiva se han elaborado, impreso y distribuido 16 publicaciones sobre temas estratégicos para RUTA.

Cabe destacar que todas estas actividades se han desarrollado en coordinación con una gran cantidad de aliados y han logrado obtener una excelente calidad para el nivel de las instituciones y de los expositores que han participado (cuyas evidencias están documentadas por medio de sus presentaciones -audio y PPT- en la página web de RUTA). También hay que evidenciar que los eventos impulsados por RUTA tienen objetivos que van mas allá de la necesidad de diseminar información, más bien son parte de los procesos que tienen por objetivo avanzar en la formulación de políticas, en el desarrollo de capacidades y en el diálogo de políticas.

## Innovación

La combinación de estrategias de gestión del conocimiento y comunicación adoptada por RUTA, ha probado ser una metodología exitosa para facilitar el diálogo y la difusión de información en Centroamérica. La sistematización de la información y una cuidadosa selección y uso de herramientas de comunicación tradicional y electrónica (incluyendo correos y forum electrónicos, sitio web, boletines, videoconferencias), es una solución confiable y efectiva en términos de costo para mantener informados e involucrados a un gran número de participantes de diversos grupos de interés en la región.



Lic. Bernardo López, Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación de Guatemala inaugura el Seminario Regional sobre Políticas Públicas y Servicios Financieros Rurales.

## RUTA fomenta el debate sobre los servicios financieros rurales en la región

### *En 2007 RUTA completará el estudio con el caso Costa Rica y la serie de seminarios nacionales en Nicaragua y Costa Rica*

El pasado mes de noviembre, RUTA y el Programa de Apoyo a los Servicios Financieros Rurales –SERFIRURAL publicaron el documento “Políticas Públicas y Servicios Financieros Rurales en Mesoamérica”. Este documento presenta los resultados de un estudio sobre políticas públicas en servicios financieros rurales de cinco países de Mesoamérica: Honduras, Guatemala, México, Nicaragua y El Salvador. El estudio plantea la diversidad y riqueza de las políticas públicas en el

sector financiero rural de estos cinco países de Mesoamérica, y determina la necesidad de diseñar políticas específicas para que la población rural de menos recursos tenga un mayor acceso a los servicios financieros. En el estudio también se analizan selectivamente las políticas públicas para el financiamiento rural, tomando en cuenta el contexto institucional, legal y normativo, así como identificando mejores prácticas llevadas a cabo en los cinco países de la región.

Con el objetivo de difundir y contribuir a la discusión existente en el sector sobre la necesidad de contar con políticas públicas específicas que fomenten una mayor profundización financiera en las áreas rurales, y dar a conocer los últimos trabajos que se han producido en la región alrededor de esta área, RUTA organizó, en conjunto con el FIDA, SERFIRURAL y las Redes de Microfinanzas de cada uno de los países, una serie de seminarios nacionales que se celebraron en México (22 de noviembre), Honduras (7 de diciembre), El Salvador (8 de diciembre), y uno regional realizado en Guatemala (11 de diciembre).

Los seminarios fomentaron el diálogo entre los actores más relevantes de la región en el área de políticas públicas y servicios financieros rurales. Participaron representantes del sector microfinanciero de la región (instituciones de microfinanzas, cooperativas de ahorro y crédito, bancos comunales, redes de microfinanzas), del sector privado (instituciones financieras, instituciones bancarias, empresas de seguros), del sector público (Ministerios de Agricultura, congresistas) y de la cooperación regional e internacional (organizaciones regionales de desarrollo, organizaciones financieras internacionales).

El “Seminario Regional sobre Políticas Públicas y Servicios Financieros Rurales” realizado en Guatemala, fue co-organizado por el FIDA, el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA) de Guatemala, el programa DaCrédito y la Red Centroamericana de Finanzas (REDCAMIF). Además del estudio regional de RUTA, también se presentaron los siguientes trabajos:

- Estudio sobre Banca de Desarrollo (Carolina Trivelli, Instituto de Estudios Peruanos con apoyo de Fundación Ford)
- Análisis sobre el éxito de la reforma de BANRURAL en Guatemala (Luis Noel Alfaro, INCAE)
- Experiencia del Programa DaCrédito del Gobierno de Guatemala (Raúl Hernández, Dacrédito).

Durante el año 2007, RUTA tiene previsto completar el estudio antes mencionado con el caso de Costa Rica, y completar la serie de seminarios nacionales con eventos en Nicaragua y Costa Rica.

Las publicaciones mencionadas e información adicional sobre el tema están disponibles en: [www.ruta.org/financiamientorural](http://www.ruta.org/financiamientorural).



Tercera reunión de Directores de Política y Secretarios Técnicos

## La primera fase del proceso de formulación de la Política Agrícola Centroamericana está próxima a finalizar

La formulación de la Política Agrícola Centroamericana sigue adelante en la región contando con un significativo aporte de RUTA. A la fecha, la primera fase de este proceso está a punto de finalizarse.

Siguiendo con la metodología establecida al inicio del proceso, RUTA, la Secretaría del Consejo Agropecuario Centroamericano (CAC) y el IICA, junto con los Ministerios de Agricultura respectivos, lideraron durante el mes de julio de

2006 reuniones nacionales en los siete países centroamericanos para identificar los problemas que el sector agrícola presenta en el ámbito regional, y cuya solución es posible y más eficiente desde una perspectiva regional.

Bajo esta premisa, cada país identificó una serie de problemáticas, líneas de acción y medidas para cada una de las seis áreas de que consta esta política. De este ejercicio, se identificaron en conjunto 244 problemas, 369 líneas de acción y 881 medidas. Entre agosto y septiembre se trabajó en la selección de este enorme conjunto de propuestas dejando sólo aquellas que tuvieran viabilidad de acuerdo con los criterios técnicos sobre su alcance regional y posibilidades de ejecución. En este proceso de selección y consolidación, RUTA ha sido responsable de liderar técnicamente las áreas de “Inversión privada, financiamiento rural y gestión de riesgos” y “Desarrollo institucional”.

Con el fin de permitir a los países la revisión de las propuestas consolidadas de cada área, entre el 4 y el 6 de octubre tuvo lugar en Costa Rica el “I Taller Regional de la Política Agrícola Centroamericana”. El evento permitió elaborar una nueva versión de propuestas por áreas todavía más consolidadas reduciendo su número a 21 problemas, 50 líneas de acción y 97 medidas.

En este taller también los países aprobaron la elaboración de una estrategia de comunicación que sirva para diseminar información y para encontrar espacios de diálogo entre los distintos actores que trabajan en el área rural. La estrategia será diseñada e implementada por las unidades de comunicación de cada ministerio bajo la coordinación de la unidad de Gestión del Conocimiento y Comunicación de RUTA, con el apoyo del IICA, SCAC y FAO.

Sobre la base de los insumos del taller, el equipo interagencial con el apoyo de la Fundación ETEA y la supervisión del Grupo de Trabajo de los Ministerios de Agricultura elaboró el “Primer Borrador de la Política Agrícola Centroamericana”. Este documento será la base para el proceso de consulta a nivel regional y nacional que se va a dar durante el mes de abril de 2007. RUTA, a través de este estudio espera que tanto el sector privado como la sociedad civil de los países de Centroamérica aporten su experiencia y conociendo para enriquecer el primer borrador del documento.

- Actualmente, el sitio web de RUTA [www.ruta.org/paca](http://www.ruta.org/paca) es la fuente oficial de información sobre la Política Agrícola Centroamericana.

En el sitio encontrará documentado todo el proceso de diseño de la política, así como todos los documentos oficiales redactados hasta la fecha.

La incorporación de los comentarios recibidos durante las consultas, la revisión y aprobación de la nueva versión del documento por parte de los Ministros del CAC, marcarán el fin de la primera fase de la formulación de la Política Agrícola Centroamericana que se prevé finalice en junio del 2007. Seguirá una segunda fase que se focalizará en lograr una efectiva implementación de la Política, identificando las herramientas, recursos financieros y responsables institucionales para la puesta en marcha de las medidas de política en cada una de las áreas.



## Influenza aviar: un problema que persiste

*Comunicación, educación y capacitación son los componentes claves de la estrategia para la prevención de la enfermedad en Centroamérica y el Caribe*

Considerando que la combinación de comunicación, educación y capacitación es una herramienta altamente eficaz para la prevención y manejo de la gripe aviar y de una eventual pandemia, el Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (OIRSA), RUTA, la Red Global de Aprendizaje para

el Desarrollo del Banco Mundial (GDLN) y otros socios (FAO, OIE, OPS, Cámaras de Productores Avícolas) han realizado una serie de diálogos globales para facilitar el intercambio de información y difundir conocimiento en los países de la región. En total en las cuatro videoconferencias llevadas a cabo entre Marzo y Octubre del 2006, han participado alrededor de 600 personas, que se han conectado desde 12 países: El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, República Dominicana, México, EE.UU. (Washington DC), Chile, Francia y Argentina.

### Resultados obtenidos

Los resultados más importantes que se han logrado con esta serie de diálogos se pueden resumir en los siguientes puntos:

- Contribuir a **sensibilizar los ministerios de agricultura, salud y ambiente sobre la importancia de la comunicación**, logrando que se incluya como elemento estratégico en los acuerdos logrados en la Reunión Intersectorial (Panamá, mayo de 2006).
- **Facilitación del dialogo y formación de alianzas entre agencias de gobiernos, cooperación internacional y sector privado** para la elaboración conjunta e implementación de estrategias de prevención y control de la gripe aviar.
- **Intercambio y disseminación de metodologías, experiencias y mejores prácticas** para la prevención y detección de la enfermedad con expertos de renombre mundial de los organismos especializados y los líderes de los programas nacionales.
- **Sistematización de la información**

### Ruta identifica nuevas necesidades

Con base en los diálogos realizados en el 2006 RUTA ha identificado temas que merecen ser profundizados por su importancia en la región y esta tratando de coordinar recursos para nuevas actividades. Las áreas a profundizar son:

- Capacitación de las agencias del gobierno a nivel local y de los productores (pequeños) en prevención, diagnóstico, adopción de medidas de bioseguridad, detección temprana y manejo de la enfermedad
- Elaboración de estrategias y directrices de los gobiernos para incentivar el reporte de casos y el sacrificio de lotes de animales enfermos (mecanismos de compensación)
- Capacitación de los medios de comunicación sobre la importancia de su rol en la educación de la comunidad acerca de los conceptos básico y su papel en la eliminación de falsos prejuicios.
- Mecanismos para los gobiernos de obtener asistencia técnica y financiera
- Recaudación de fondos para la prevención y el control de la gripe aviar
- Esquemas de seguros para grandes, medianos y pequeños productores
- Elaboración de planes gubernamentales para el aprovisionamiento y uso correcto de medicamentos y vacunas.

## RUTA apoya el diálogo entre organizaciones rurales y gobierno

### *El fortalecimiento de las organizaciones en el diálogo para políticas públicas es el objetivo del Acuerdo de Santo Domingo*

Las organizaciones rurales de los países centroamericanos que han negociado el DR-CAFTA buscan una mayor y más efectiva participación en la elaboración de políticas públicas que les afectan. Por ello han solicitado apoyo al FIDA para el fortalecimiento de sus organizaciones para el diálogo de políticas con los gobiernos.

El FIDA, con el apoyo de RUTA, ha elaborado un diagnóstico de organizaciones gremiales en la región para identificar sus necesidades y, conjuntamente con ellas, ha diseñado el “Programa de Fortalecimiento de las organizaciones rurales para el diálogo de políticas” que es parte de la estrategia del FIDA para la reducción de la pobreza.

Con el fin de avanzar en el Programa y continuar con el apoyo a las organizaciones, en setiembre de 2006 se realizó un Taller en el cantón costarricense de Santo Domingo de Heredia. Los objetivos principales fueron promover el intercambio de experiencias, discutir los contenidos centrales y definir las acciones previas a la implementación del Programa. Alrededor de veinte representantes de organizaciones rurales centroamericanas y de la República Dominicana se reunieron y tras dos días de trabajo conjunto firmaron el Acuerdo de Santo Domingo de Heredia. Este proceso fue acompañado de representantes de los Programas Regionales FIDAMERICA, FIDA-MERCOSUR, del Centro Internacional de Desarrollo Humano (CIDH), FIDA y RUTA.

Tras la firma del Acuerdo, en diciembre del mismo año, la Junta Ejecutiva del FIDA aprobó la donación de US\$ 800.000 para apoyar a las organizaciones de pequeños productores y productoras de Centroamérica. Este capital está dirigido al fortalecimiento de espacios y capacidades para el diálogo de políticas en el contexto del acuerdo de libre comercio DR-CAFTA con los gobiernos, en aspectos relacionados con el desarrollo y la pobreza en las áreas rurales.

El Centro Internacional de Desarrollo Humano -CIDH- con el apoyo de RUTA, será la institución responsable de la administración de los recursos y de proporcionar a las organizaciones de productores y productoras la asesoría técnica para la ejecución del proyecto. La toma de decisiones sobre las directrices y acciones ejecutadas en el marco del proyecto se hará a través de un Comité Ejecutivo y una Asamblea de miembros que se relacionarán a nivel nacional con cada gobierno y a nivel regional con el Consejo Agropecuario Centroamericano.



### Próximo Evento

Encuentro de organizaciones rurales centroamericanas vinculadas a proyectos cofinanciados por el FIDA

30-31 de mayo y 1 de junio 2007

## Estrategias para apoyar el desarrollo de los Pueblos Indígenas de Centroamérica

### *RUTA y FIDA comienzan un estudio con el fin de proponer acciones estratégicas y operativas en proyectos dirigidos a grupos vulnerables*

Como parte de su trabajo en la región Centroamericana, RUTA ha empezado una serie de esfuerzos dirigidos a fomentar el crecimiento económico inclusivo y al alivio de la pobreza rural, donde existen grupos sociales que presentan condiciones de elevada vulnerabilidad por sus condiciones étnicas, laborales, migratorias o de género. Considerando a los pueblos indígenas como un grupo que requiere especial atención, desde 1998 y hasta finales del 2006, con el apoyo del Banco Mundial, se han realizado una serie de actividades dirigidas a identificar con mayor precisión las características de los diversos pueblos indígenas en los países tratando de fortalecer sus instituciones.

Así mismo a partir de los años ochenta el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola – FIDA, incorporó la dimensión indígena en sus operaciones, particularmente en América del Sur, procurando conservar la especificidad de los indígenas y la necesidad de desarrollar estrategias diferenciadas para atender de mejor manera sus problemas. Los indígenas son el grupo de población más pobre de Centroamérica y su situación es agravada por la presión de factores de los cuales depende su subsistencia como tierra/territorio, recursos naturales y cultura. Este grupo ha presentado grandes desafíos para el Fondo a la hora de diseñar estrategias para su desarrollo por el gran número y diversidad de pueblos, culturas y realidades en la Región. Los proyectos y programas regionales financiados por el Fondo en países de la región de Centroamérica también han aportado recursos y acciones en la lucha contra la pobreza de los pueblos indígenas y en la valoración de sus potencialidades y limitaciones.

### **Estudio sobre Poblaciones Indígenas en Centroamérica**

Como parte de la misión y objetivos del proyecto RUTA, se propone llevar a cabo un estudio cuya propuesta estará elaborada a principios del mes de abril. La misma aportará conocimientos acerca de las poblaciones indígenas de Centroamérica, en el marco político e institucional, regional y nacional vigente, los esfuerzos de la cooperación internacional para su atención y proponer acciones estratégicas y operativas concretas que puedan incorporarse en políticas, programas y proyectos apoyados por el FIDA y otras agencias socias de RUTA.

RUTA – FIDA centran ahora su interés en emprender su propia valoración sobre los Pueblos Indígenas, promoviendo sinergias entre los socios de RUTA y los diversos actores interesados tomando en consideración los enfoques y visiones de las principales organizaciones regionales y nacionales indígenas de Centroamérica. Para ello, se hace necesario conocer los aspectos políticos, legales e institucionales que inciden de manera específica sobre las poblaciones indígenas, con el fin de aportar insumos para el desarrollo de un diálogo más efectivo.



## DR-CAFTA: Países tendrán periodo de transición suficiente para tomar medidas complementarias en la producción



### Eventos CAFTA 2007

RUTA y sus aliados han identificado una serie de actividades para apoyar la disseminación de los resultados de los estudios que se están realizando en la Región Centroamericana y responder de una manera efectiva a las solicitudes recibidas del Consejo Agropecuario Centroamericano – CAC y de otros actores claves. Los resultados de estos estudios pueden proporcionar datos útiles al proceso de diseño e implementación de las agendas complementarias nacionales.

Una primera ronda de evento presentará los siguientes temas:

1. los resultados de la medición de impacto con modelos de equilibrio general
2. los resultados sobre el estudio de cadenas de valor
3. las herramientas para el establecimiento de prioridades en las inversiones
4. la sistematización que RUTA ha hecho de las análisis de las Agendas Complementarias llevada a cabo desde la Red Latinoamericana de Comercio (LATN).

Para más información: [www.ruta.org/calendario](http://www.ruta.org/calendario)

### *Sin embargo los expertos sugieren actuar tempranamente para la identificación de los grupos vulnerables*

En el marco de las actividades para disseminación de los resultados de las investigaciones y fomentar un diálogo en la región acerca del DR-CAFTA y su impacto en Centroamérica, el pasado 21 de noviembre 2006, RUTA organizó una videoconferencia sobre “DR-CAFTA y pobreza rural: Evidencia de las encuestas de nivel de vida (ENCOVI) y experiencia internacional sobre Programas de Apoyo a grupos vulnerables durante el período de transición”. En este evento participaron 8 países (Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, Colombia y Washington DC) y representantes del sector público, gremios, ONGs y agencias de cooperación por un total de 103 participantes.

La discusión trató de identificar los grupos vulnerables y los programas de apoyo a ellos destinados durante el período de transición de la liberalización comercial proveniente de la firma del CAFTA. Para ilustrar la identificación de grupos y áreas vulnerables en Centroamérica, el primer expositor el economista Andrew Mason, del Banco Mundial, hizo énfasis en los estudios realizados por Pörtner (2003) para Guatemala, Monge, R., F. Castro y D. Saavedra (2004) para Nicaragua y Marques (2005) para El Salvador, utilizando para los dos primeros países las bases de datos de las Encuestas de Medición del Nivel de Vida (ENCOVI) y la Encuesta de Hogares para Propósitos Múltiples (EHPM) en El Salvador.

Dichos estudios, coincidiendo con otros análisis recientes, señalan que el sector agrícola centroamericano tendrá un período de transición suficiente para que paulatinamente se puedan tomar las medidas complementarias para fomentar la productividad y para proteger a grupos y poblaciones vulnerables ya identificados. Sin embargo, será necesario actuar temprana y decididamente para facilitar la identificación de los grupos vulnerables y el diseño y financiamiento de programas que apoyen la competitividad de la economía rural y proteger a los hogares más vulnerables.

Por otra parte, la videoconferencia abordó el tema de la experiencia internacional acerca de diferentes tipos de programas que se han utilizado en otros países para compensación de ingresos o nivelación de consumo con cierto grado de éxito. El Señor Tarcisio Castañeda, el segundo expositor en el evento, presentó el estudio que realizó para el Banco Mundial en 2004 y que contiene una lúcida revisión de los diferentes tipos de programas. Éstos se centran en la compensación de ingresos desacoplados, transferencias en efectivo condicionadas, pagos de una sola vez, inversiones en infraestructura rural, estampillas para alimentos y trabajo por ingreso, entre otros.

Para ver los videos de las presentaciones y leer las publicaciones antes mencionadas [www.ruta.org/multimedia](http://www.ruta.org/multimedia).



El equipo de RUTA durante el Taller de autoevaluación, Octubre 2006

## Evaluación de RUTA V: resultados e impactos de tres años de trabajo en la región

La Unidad Regional de Asistencia Técnica (RUTA) se creó, en una alianza de los gobiernos Centroamericanos y agencias de cooperación internacional, en 1980 para fortalecer capacidades nacionales y aliviar la pobreza rural del istmo centroamericano. RUTA se encuentra en su V Fase de ejecución, que comprende el periodo 2004-2007. Como parte de las actividades del cierre operativo y consolidación de los resultados de la presente fase, se han realizado una autoevaluación y una evaluación externa de los resultados e impactos del proyecto.

La autoevaluación se realizó en dos fases entre julio y octubre del 2006, donde el equipo de RUTA reflexionó sobre su desarrollo profesional, los principales resultados alcanzados e identificó las pautas para la ejecución del proyecto hasta junio de 2007, fecha establecida para el cese de RUTA. El taller tuvo carácter participativo, involucrando a los coordinadores de las Unidades Técnicas Nacionales (UTN), así como a los especialistas y personal administrativo de la Unidad Regional. El evento proporcionó algunos de los insumos necesarios para la evaluación externa de RUTA promoviendo entre el personal un sentido de pertenencia sobre los resultados y recomendaciones surgidas.

### La evaluación externa

RUTA, tras realizar su autoevaluación, se ha sometido a una evaluación externa, que ha valorado las funciones y pertinencia del proyecto en Centroamérica. El equipo evaluador fue integrado por tres consultores internacionales seleccionados desde las agencias socias de RUTA. El equipo analizó el contexto regional en que se enmarca el accionar de RUTA, el diseño del proyecto y su evaluabilidad, así como la eficacia del proyecto y de las actividades realizadas.

Las conclusiones a las cuales llegaron los evaluadores fueron que RUTA es una iniciativa exitosa que se mueve en un contexto favorable, caracterizado por la aceleración de los países centroamericanos hacia la integración regional. Los evaluadores consideraron que la ejecución de RUTA V ha sido globalmente satisfactoria, destacando los mayores niveles de eficacia en las múltiples actividades del Área de Gestión del Conocimiento y Comunicación.

Según la evaluación externa, RUTA V ha sido determinante en producir efectos sobre la capacidad de interlocución técnica y política del CAC y en la introducción en la Política Agraria Centroamericana de algunos elementos de la perspectiva del desarrollo rural. También han sido importantes, y en algunos casos esenciales, las contribuciones que RUTA V ha brindado a las agencias socias y a los gobiernos, en mejorar la formulación e implementación de proyectos y programas de desarrollo rural y, en el caso del FIDA, de las estrategias nacionales. El equipo también registró contribuciones relevantes de RUTA al logro de otros efectos, tales como: difusión de metodologías, investigaciones y otros productos de las agencias; incremento de los conocimientos sobre el desarrollo rural sostenible en Centroamérica; mejoramiento del diálogo de políticas entre sociedad civil, gobiernos y agencias internacionales.

Los evaluadores han considerado RUTA como un marco operativo que ha logrado promover sinergias entre las agencias socias, produciendo resultados que no se hubieran logrado sin su existencia, e indican que si el cierre de RUTA V no fuera seguido por

#### Actividades estratégicas de RUTA V

- Medición de Impacto del Tratado de Libre Comercio Centroamericano con EEUU (DR-CAFTA) en las economías centroamericanas
- Política Agrícola Centroamericana
- Fortalecimiento de organizaciones Rurales para el diálogo de políticas
- Gestión del Conocimiento y Comunicación
- Armonización de donantes y Enfoques Sectoriales Ampliados (ESA)

una nueva etapa se registrarían consecuencias de peso tanto para las agencias internacionales como para la institucionalidad regional, que tendrían impactos negativos sobre su eficacia en la promoción del desarrollo rural en América Central.

## Recomendaciones de los evaluadores externos

Basándose en los resultados y los elementos de contexto regional relativo de las agencias, los evaluadores recomendaron que los socios centroamericanos e internacionales de RUTA establezcan una nueva etapa.

Sin embargo, es indispensable volver a discutir acerca del rol y de la concepción de la operación, llegando a acuerdos claros sobre la articulación de los dos propósitos principales, que son concurrentes pero no necesariamente sobrepuestos: (a) apoyar el proceso regional de desarrollo rural sostenible; (b) generar valor agregado para las acciones que las agencias socias implementan a favor del desarrollo rural de la región.

En cuanto a las áreas temáticas y líneas de acción se ha recomendado que RUTA focalice su atención en las cuatro áreas de acción principales: 1) el apoyo técnico al CAC, definiendo las responsabilidades del proyecto, 2) la formulación e implementación de la agenda agro-ambiental de la región, 3) el apoyo a la formulación y seguimiento de estrategias, programas y proyectos de las agencias socias, y 4) la consolidación del centro de Gestión del Conocimiento y Comunicación de RUTA.

## Interagencialidad: El valor agregado de RUTA

Participar en RUTA:

- Incrementa eficacia de las acciones de las agencias
- Optimiza el uso de recursos (economías de escala)
- Mejora la imagen de las agencias frente a los socios nacionales y regionales.

## RUTA fomenta Alianzas Regionales

El fortalecimiento de los mecanismos de coordinación y sinergias interinstitucionales en la región es uno de los objetivos de RUTA. Promover la creación de capacidades tanto a nivel local, nacional como regional es la base fundamental del proyecto y sus agencias socias. La creación de nuevas alianzas y consolidación de las ya existentes son la base para poder formar una red de comunicación, que permita el fortalecimiento regional en diferentes ámbitos.

En el ámbito del estudio del impacto del DR-CAFTA en las economías centroamericanas que lidera IFPRI, RUTA ha contribuido para que en el proceso de preparación de los estudios se construyan capacidades nacionales. Por otro lado, se está promoviendo que los Centros de Investigación Nacionales participantes en el estudio constituyan una red de comunicación para éste y otros temas relacionados con el desarrollo rural.

Instituciones públicas, academia, centros de investigación, organizaciones rurales, sector privado y organismos internacionales de la región forman parte de los vínculos que RUTA ha ido promoviendo a lo largo de su existencia, con el fin de fortalecer las capacidades nacionales.



## RUTA propone estudios sobre Motores de Crecimiento para la región del Trifinio

La Unidad Técnica Nacional de RUTA en El Salvador, acompañó la misión del especialista Hans Jansen de IFPRI/RUTA entre los días 12 y 14 de febrero, en San Salvador. La razón de la visita fue dar a conocer la propuesta para la incorporación del enfoque de motores de crecimiento sostenible en la región del Trifinio (Guatemala, Honduras y El Salvador). La propuesta tiene como objetivos principales la reducción de la pobreza, la integración de los pobres en el proceso regional y el desarrollo económico, a través de la identificación de inversiones públicas y definición de políticas gubernamentales.

Para ello será necesario:

1. Analizar los sectores definidos como prioritarios por la Comisión Trinacional del Plan Trifinio, a fin de entender cuales son los factores que determinan los éxitos y fracasos; evaluar que papel desempeñan los activos domésticos, comunitarios y específicos del lugar al determinar el éxito; identificar cuellos de botella que impidan una participación generalizada; y estudiar los vínculos existentes entre un crecimiento específico del sector y la reducción de la pobreza.
2. Examinar los activos domésticos, comunitarios y específicos del lugar a fin de determinar como mejorar la participación de las familias pobres en los sectores dinámicos.
3. Entender de que manera las condiciones y las capacidades institucionales inciden en la viabilidad y el potencial de reducción de la pobreza de un crecimiento específico del sector, con miras a formular un plan destinado a la generación de activos y al fortalecimiento institucional.
4. Fomentar la capacidad de los gobiernos locales para emprender la planificación y ejecución de un programa sostenible de reducción de la pobreza y lograr mejoras en el bienestar.

## Reunión del Comité Directivo de RUTA

El 12 y 13 de marzo se celebrará en Washington, la reunión del Comité Directivo de RUTA, compuesto por los Ministros de Agricultura de los siete países centroamericanos, los representantes de las siete agencias socias de RUTA, el Secretario del CAC y el Representante del CC-SICA. Los objetivos de esta reunión son:

- analizar los principales resultados y el valor agregado de RUTA V
- identificar las directrices para el cierre técnico y administrativo de esta fase del proyecto
- discutir las conclusiones y recomendaciones de la evaluación externa con relación al futuro de RUTA.

## RUTA implementa un nuevo Sistema de Información Gerencial

El nuevo Sistema de Información Gerencial (SIG) que RUTA ha implementado permite tener la información centralizada y provee herramientas necesarias para la toma de decisiones de la Gerencia. RUTA ya contaba con un SIG desde 1999, pero a finales de 2006 ha sido rediseñado para que el proyecto cuente con un sistema más moderno y efectivo.

El nuevo sistema ofrece la posibilidad de generar insumos desde los datos, facilitando la disponibilidad completa e inmediata de información surgida en RUTA. De esta manera el sistema ofrece una fotografía exhaustiva del funcionamiento, seguimiento y actividades que se desarrollan en el Proyecto. Sus funciones principales son la recolección de información acerca de las actividades de RUTA, la definición de las responsabilidades de los especialistas de las agencias socias y el análisis de las variables del entorno que facilitan el planeamiento estratégico y el diseño de un plan de acción.

## Aprobada la Oficina Sub-regional de la FAO en Centro América

El Consejo de la FAO, ente ejecutivo de la Conferencia y órgano supremo de la Organización, aprobó la creación de una Oficina Sub-regional de la FAO para Centroamérica, en la reunión celebrada en noviembre de 2006. Ésta decisión se ha tomado a raíz de una propuesta realizada por el Director General, Sr. Jaques Diouf.

La Oficina contará con un grupo multidisciplinario de especialistas en temas relacionados con agricultura, alimentación y desarrollo rural, para atender las necesidades de la Sub-región Centroamericana con mayor eficacia. El lugar físico de la oficina y su modalidad de operación está por definirse, al igual que su cronograma de implementación.

## Acuerdo de Santo Domingo de Heredia



FIDA, con el apoyo de RUTA ha elaborado una publicación de 24 páginas con el fin de dar a conocer el proceso, los participantes, la evaluación y los resultados del “Taller de intercambio de las Organizaciones Rurales para el diálogo de políticas” celebrado en septiembre de 2006 en Santo Domingo de Heredia, Costa Rica.

Durante dos días de trabajo participativo en mesas de discusión entre las diversas organizaciones rurales se firmó un acuerdo consensuado que da nombre a la publicación. Se contó con la participación de 19 representantes de organizaciones rurales de Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica y República Dominicana acompañados de los Programas Regionales FIDAMERICA y FIDA-MERCOSUR, el Centro Internacional de Desarrollo Humano (CIDH), FIDA y RUTA.

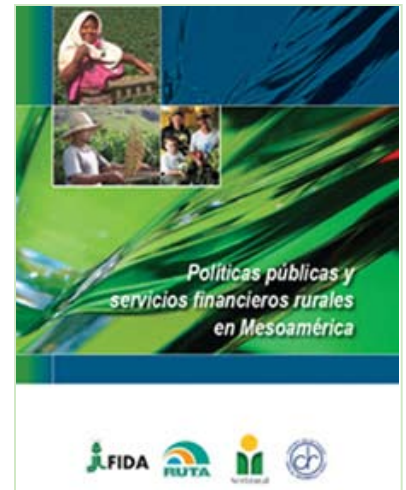
Dicho acuerdo forman parte del “Programa de Fortalecimiento de las Organizaciones Rurales para el Diálogo de Políticas en el Contexto del Acuerdo de Libre Comercio DR-CAFTA” en el que FIDA trabaja con el fin de apoyar a los pequeños productores agrícolas y trabajadores rurales, hombres y mujeres, con el fin de obtener una mayor y más efectiva participación en la definición de políticas que les afectan, con la apertura comercial. La publicación representa un paso más al apoyo que las organizaciones de pequeños productores y productoras están recibiendo de FIDA y RUTA.

## Reflexiones sobre Políticas Públicas y Servicios Financieros Rurales en Mesoamerica

RUTA y SERFIRURAL, con el apoyo del Centro Estudios para el Desarrollo Rural de la Universidad Libre de Amsterdam (CDR/ULA) y el financiamiento del FIDA, han elaborado el documento “Políticas públicas y servicios financieros rurales en Mesoamérica”. El estudio responde al interés de profundizar en el conocimiento de las políticas públicas que tienen un impacto sobre el desarrollo de los servicios financieros rurales, y el de asesorar a los gobiernos del Istmo Centroamericano en el tema, con el fin de ofrecer alternativas para aumentar la oferta y mejorar el acceso de los pobres rurales a los servicios financieros.

El estudio ofrece un conjunto de hallazgos que reflejan la heterogeneidad de los marcos regulatorios y las políticas estatales en materia de servicios financieros rurales en cinco países de Mesoamérica (Honduras, El Salvador, Nicaragua, Guatemala y México). Esta heterogeneidad también se ve reflejada en el interior de los países, donde existe una desvinculación entre las políticas financieras y las políticas de desarrollo rural que tienen un impacto sobre el financiamiento.

Entre las conclusiones del estudio, destaca la importancia de lograr una mayor coordinación e integración de las políticas nacionales de desarrollo rural y de financiamiento; la necesidad de mejorar los marcos regulatorios para los diferentes tipos de entidades financieras presentes en las zonas rurales, enfatizando la creación de mecanismos que promueven el ahorro y las remesas; y el reconocimiento de la diversidad de organizaciones y el importante papel que, generalmente de autogestión, en la provisión de finanzas rurales para la población marginada.



RUTA seguirá con su labor de interlocutor, depositario y gestor del conocimiento y aprendizaje durante el 2007. Además de las actividades programadas por RUTA el proyecto apoyará eventos de otras organizaciones e instituciones que trabajan para el desarrollo rural de Centroamérica.

## Calendario 2007

Taller: Presentación del estudio sobre Enfoques Sectoriales Ampliados	Costa Rica	Marzo
Café con RUTA: Tecnología de Alimentos	Costa Rica	Marzo
Taller: Presentación del documento de Servicios Financieros Rurales	Nicaragua	Marzo
Café con RUTA: Programa de Transferencia Condicionada de Insumos	Costa Rica	Marzo
Reunion: IV Reunión de Directores para la Política Agropecuaria Centroamericana	Costa Rica	Marzo
Taller regional: Capacitación en el área de políticas y programas agropecuarios	Costa Rica	Abril
Talleres nacionales: Presentación de los estudios sobre Cadenas de Valor y Análisis de Inversión Pública en el contexto del DR-CAFTA	Costa Rica Nicaragua Guatemala Honduras El Salvador	Abril - Mayo
Taller: Presentación de los Motores de Crecimiento durante la próxima Misión de PRORURAL	Nicaragua	Mayo
Taller: Presentación del enfoque de Motores de Crecimiento con representantes de la Sociedad Civil	Chontales, Nicaragua	Mayo
Feria de las Publicaciones en el área de Desarrollo Rural	Nicaragua	Mayo
Encuentro de Organizaciones Rurales Centroamericanas vinculadas a proyectos cofinanciados por el FIDA	Nicaragua	Mayo





## DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE DE CENTROAMÉRICA

### UNIDAD REGIONAL DE ASISTENCIA TÉCNICA

Pensando en el desarrollo rural y agropecuario de Centroamérica se creó el Proyecto RUTA, una iniciativa conjunta iniciada desde 1980 por los gobiernos centroamericanos y un grupo de agencias de cooperación. Actualmente, participan en RUTA los gobiernos de Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá, al igual que siete agencias que decidieron ser socias en este Proyecto. Éstas son: el Banco Mundial, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Departamento para el Desarrollo Internacional del Gobierno del Reino Unido (DFID), la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola (FIDA), el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), y el Instituto Internacional de Investigaciones sobre Políticas Alimentarias (IFPRI, por sus siglas en inglés).

RUTA busca contribuir al crecimiento rural sostenible para que se reduzca la pobreza en Centroamérica, mediante el desarrollo de capacidades nacionales y regionales. RUTA está adscrito a los siete Ministerios de Agricultura y Ganadería del Istmo, y cuenta con el apoyo técnico y financiero de las agencias socias.



Carta informativa trimestral del Director de la  
Unidad Regional de Asistencia Técnica - RUTA  
CARTA No.6 Diciembre 2006 - Febrero 2007

Proyecto RUTA San José, Costa Rica  
Teléfono (506)255-4011 Fax (506)222-6556  
E-mail: regional@ruta.org www.ruta.org